Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I poprowadził mnie z powrotem do bramy zewnętrznej świątyni zwróconej na wschód, a była ona zamknięta. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie poprowadził mnie z powrotem do bramy zewnętrznej świątyni, zwróconej na wschód, lecz była ona zamknięta. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zaprowadził mnie w stronę bramy świątyni zewnętrznej, która była zwrócona ku wschodowi, a *była* zamknięta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy mię zaś przywiódł drogą ku bramie świątnicy zewnętrznej, która patrzy na wschód słońca, a ta była zamkniona. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I obrócił mię ku drodze bramy świątynie zewnętrznej, która patrzała na wschód słońca; a była zamkniona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem zaprowadził mnie do zewnętrznej bramy przybytku, która skierowana jest na wschód; była jednakże zamknięta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem poprowadził mnie z powrotem w kierunku bramy zewnętrznej świątyni, zwróconej ku wschodowi; lecz była zamknięta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zawrócił mnie ku zewnętrznej bramie przybytku, skierowanej na wschód. Była ona zamknięta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem zawrócił mnie ku zewnętrznej bramie świątyni, skierowanej na wschód. Była ona zamknięta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zawrócił mię ku zewnętrznej bramie sanktuarium, zwróconej na wschód. Była ona zamknięta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він повернув мене дорогою брами святих, зовнішньою, що глядить на схід, і вона була замкнена. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy z powrotem poprowadził mnie w kierunku bramy zewnętrznej Świątyni, zwróconej ku wschodowi – ale ta była zamknięta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I poprowadził mnie z powrotem drogą przez bramę sanktuarium, tę na zewnątrz, zwróconą na wschód, a była ona zamknięta. |